

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I <i>Mededelingen</i>	
	<b>Europees Parlement</b>	
2003/C 154/01	Goedgekeurd op de XXVIIIste conferentie van de Commissies voor communautaire en Europese aangelegenheden van de Parlementen van de Europese unie (COSAC) — <i>Brussel, 27 januari 2003</i> — „Parlementaire richtsnoeren van Kopenhagen” — Richtsnoeren voor de betrekkingen tussen de regeringen en de parlementen inzake communautaire aangelegenheden (instructieve minimumnormen) .....	1
	<b>Commissie</b>	
2003/C 154/02	Door de Europese Centrale Bank toegepaste rentevoet voor de basisherfinancieringstransacties: 3,00 % per 1 juli 2003 — Wisselkoersen van de euro .....	3
2003/C 154/03	Informatieprocedure — Technische regels <sup>(1)</sup> .....	4
2003/C 154/04	Mededeling van de Commissie in het kader van de uitwerking van de Richtlijn van de Raad 90/396/EEG van 29 juni 1990 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake gastoestellen <sup>(1)</sup> .....	7
2003/C 154/05	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) <sup>(1)</sup> .....	8
2003/C 154/06	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) .....	11
2003/C 154/07	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) .....	12
2003/C 154/08	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) <sup>(1)</sup> .....	13

Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

2003/C 154/09	Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen <sup>(1)</sup> .....	15
---------------	--	----

---

II *Vorbereidende besluiten*

.....

---

III *Bekendmakingen*

**Commissie**

2003/C 154/10	Reservelijst — Algemeen vergelijkend onderzoek COM/A/9/01 .....	19
2003/C 154/11	Reservelijsten — Algemene vergelijkende onderzoeken .....	21



---

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

## I

(Mededelingen)

## EUROPEES PARLEMENT

GOEDGEKEURD OP DE XXVIIIste CONFERENTIE VAN DE COMMISSIES VOOR COMMUNAUTAIRE EN EUROPESE AANGELEGENHEDEN VAN DE PARLEMENTEN VAN DE EUROPESE UNIE (COSAC)

Brussel, 27 januari 2003

## „PARLEMENTAIRE RICHTSNOEREN VAN KOPENHAGEN”

Richtsnoeren voor de betrekkingen tussen de regeringen en de parlementen inzake communautaire aangelegenheden (instructieve minimumnormen)

(2003/C 154/01)

## I. De Europese Conventie en COSAC

Het aan het Verdrag van Amsterdam gehechte Protocol betreffende de rol van de nationale parlementen wijst er duidelijk op dat de controle van de afzonderlijke parlementen op hun eigen regering met betrekking tot de activiteiten van de Unie ressorteert onder de eigen constitutionele inrichting en praktijk van de lidstaten.

Het verslag van de werkgroep inzake de rol van de nationale parlementen (van 22 oktober 2002) in het kader van de Europese Conventie bevat een aanbeveling dat COSAC een gedragscode of richtsnoeren voor de betrekkingen tussen de regeringen en de parlementen met betrekking tot de activiteiten van de Unie dient te formuleren. Doel hiervan is alle nationale parlementen betere mogelijkheden te bieden om onderzoek in te stellen naar en invloed uit te oefenen op het communautaire beleid van hun regeringen. Zoals in het Protocol inzake de nationale parlementen wordt opgemerkt is elk parlement vrij om te beslissen in hoeverre de richtsnoeren dienen te worden toegepast.

Op de COSAC-conferentie in Kopenhagen van 16 t/m 18 oktober 2002 werd naar deze richtsnoeren verwezen onder de benaming „Richtsnoeren van Kopenhagen”, en deze maken een nauwkeurig onderzoek naar en inzicht in het communautaire beleid van de afzonderlijke regeringen en het communautaire beleid in het algemeen mogelijk.

In dit verband heeft COSAC besloten bepaalde instructieve beginselen (of een soort minimumnormen) aan te geven die zullen helpen waarborgen dat alle nationale parlementen de mogelijkheid hebben om actief deel te nemen aan en invloed uit te oefenen op het communautaire beleid.

Er dienen de drie elementen op het terrein van de betrekkingen tussen regering en parlement te worden aangestipt die zullen helpen waarborgen dat de nationale parlementen invloed krijgen op het communautaire beleid.

Deze drie elementen zijn **de kwantiteit en kwaliteit van de informatie** voor het nationale parlement, **de timing** van de uitwisseling van informatie, en ten slotte de **kansen** die het nationale parlement heeft om de ontvangen informatie te benutten om **invloed te krijgen op het communautaire beleid**.

De volgende **basisbeginselen** kunnen op grond van het voorgaande worden aanbevolen:

- Het nationale parlement ontvangt relevante informatie over communautaire initiatieven, zowel van de regering als van de communautaire instellingen, en wel zodanig tijdig dat het nationale parlement de gelegenheid heeft om deze in overweging te nemen alvorens de besluiten genomen worden.
- Het nationale parlement dient een reële mogelijkheid te hebben om de ontvangen informatie te benutten om invloed te krijgen op het Europese beleid van zijn eigen land en aldus tevens op de gemeenschappelijke besluiten die in communautair verband worden genomen.
- Het nationale parlement dient de mogelijkheid te hebben om voort te bouwen op de besluiten van zijn regering in het kader van het communautaire bestel.

## II. Aanbevelingen voor algemene richtsnoeren („Parlementaire richtsnoeren van Kopenhagen”)

De volgende algemene richtsnoeren kunnen op basis van de voornoemde basisbeginselen worden aanbevolen:

1. De regering van een lidstaat dient in overleg met de communautaire instellingen te waarborgen dat het nationale parlement alle communautaire documenten betreffende de wetgeving en andere communautaire initiatieven ontvangt, zodra deze beschikbaar komen.
2. De regering dient gemakkelijk toegankelijk, duidelijk geformuleerd materiaal inzake de communautaire wetgeving enz. voor het nationale parlement voor te bereiden.

Voorbeelden:

- De regering kan regelmatig overzichten van actuele communautaire wetsvoorstellen, documenten voor hoorzittingen, berichten enz. aan het nationale parlement toesturen.
- De regering kan toelichtingen inzake alle voor het parlement belangrijke communautaire aangelegenheden binnen een bepaalde termijn opstellen.

3. Er dienen mogelijkheden te worden gecreëerd voor vergaderingen met ministers in de nationale parlementen, ruim voor de communautaire vergaderingen. De regering dient in dergelijke vergaderingen verslag uit te brengen over haar standpunt inzake communautaire voorstellen.

Voorbeelden:

- Het dient voor het Parlement mogelijk te zijn om vragen te stellen aan de ministers, ruim voor de vergaderingen van de Raad, teneinde een toelichting te krijgen op het standpunt van de regering inzake specifieke onderwerpen.
- Het dient voor de Commissie buitenlandse zaken van het Parlement en een terzake deskundige commissie mogelijk te zijn om een geschikt aantal vergaderingen te houden met deelneming van een minister en afgestemd op de vergaderingen van de Raad, zodat het Parlement de inhoud van de vergaderingen van de Raad op een concreet niveau in overweging kan nemen.

4. Het nationale Parlement dient door de regering ruim tevoren te worden ingelicht inzake in de EU te nemen besluiten en betreffende voorstellen van de regering inzake die beslui-

ten. Dit betreft vergaderingen van de Raad, topconferenties en intergouvernementele conferenties. De nationale parlementen dienen tevens na afloop te worden ingelicht over de genomen besluiten.

Voorbeelden:

- De regering kan agenda's van komende vergaderingen van de Raad toesturen met relevante verwijzingen naar documenten betreffende communautaire wetgeving.
- De regering stuurt notulen van vergaderingen van de Raad binnen een korte tijdspanne na de vergaderingen toe.

5. Ten aanzien van de administratieve bijstand in het nationale parlement is het de verantwoordelijkheid van elk nationaal parlement om een maximaal profijt van de richtsnoeren te waarborgen, onder meer door versterking van de administratieve en deskundige bijstand aan het Parlement in EU-aangelegenheden en aanpassing van deze bijstand aan de reële behoeften van het Parlement.

### III. Publicatie

Voorgesteld wordt deze richtsnoeren, die niet rechtens bindend zijn, te publiceren in het *Publicatieblad van de Europese Unie*, serie C <sup>(1)</sup>. De serie C bevat mededelingen en informatie van niet-bindende aard.

<sup>(1)</sup> Zie tevens „Nota betreffende nieuwe bepalingen voor stemmingen in COSAC” betreffende de publicatie van bijdragen van COSAC in het *Publicatieblad van de Europese Unie*, serie C.

## COMMISSIE

**Door de Europese Centrale Bank toegepaste rentevoet voor de basisherfinancieringstransacties <sup>(1)</sup>:**

**3,00 % per 1 juli 2003**

**Wisselkoersen van de euro <sup>(2)</sup>**

**1 juli 2003**

(2003/C 154/02)

**1 euro =**

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,1543	LVL	Letlandse lat	0,6532
JPY	Japanse yen	138,2	MTL	Maltese lira	0,4274
DKK	Deense kroon	7,4303	PLN	Poolse zloty	4,4239
GBP	Pond sterling	0,69605	ROL	Roemeense leu	37 860
SEK	Zweedse kroon	9,197	SIT	Sloveense tolar	233,87
CHF	Zwitserse frank	1,5582	SKK	Slovaakse koruna	41,385
ISK	IJslandse kroon	88,08	TRL	Turkse lira	1 627 000
NOK	Noorse kroon	8,3075	AUD	Australische dollar	1,7081
BGN	Bulgarse lev	1,9463	CAD	Canadese dollar	1,5541
CYP	Cypriotische pond	0,58651	HKD	Hongkongse dollar	9,0018
CZK	Tsjechische koruna	31,564	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,9424
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	2,029
HUF	Hongaarse forint	264,63	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 373,73
LTL	Litouwse litas	3,4529	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	8,6396

<sup>(1)</sup> Rentevoet die is toegepast op de laatst uitgevoerde transactie vóór de opgegeven dag. In geval van een tender met variabele rente, verwijst deze rentevoet naar de marginale interestvoet.

<sup>(2)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

**Informatieprocedure — Technische regels**

(2003/C 154/03)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij (PB L 204 van 21.7.1998, blz. 37; PB L 217 van 5.8.1998, blz. 18).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale voorstellen van technische regels

Referentie <sup>(1)</sup>	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden <sup>(2)</sup>
2003/202/UK	Voorschriften van 2003 inzake motorvoertuigen (constructie en gebruik) (wijziging) (Noord-Ierland)	15.9.2003
2003/203/UK	Vrijwillige nationale specificatie 2107 van het Verenigd Koninkrijk betreffende vaste breedbanddiensten die werken in het frequentiebereik 5 725-5 850 MHz	15.9.2003
2003/204/UK	Radio-interfacevoorschrift 2007 van het Verenigd Koninkrijk betreffende vaste breedbanddiensten die werken in het frequentiebereik 5 725-5 850 MHz	15.9.2003
2003/205/IRL	Voorschriften van 2003 van de Wet van 2000 inzake planning en ontwikkeling (certificering van kernmaterieel)	15.9.2003
2003/206/FIN	Compilatie van Finse bouwvoorschriften, B3 Bodemconstructies, Voorschriften en aanwijzingen 2004	15.9.2003
2003/207/E	Ontwerpbesluit strekkende tot wijziging van bijlage II bij koninklijk besluit 280 van 18 februari 1994, waarbij de maximumgrenzen voor residuen van bestrijdingsmiddelen en de controle daarop bij bepaalde producten van plantaardige oorsprong worden vastgesteld	15.9.2003
2003/208/FIN	Verordening van het ministerie van Binnenlandse Zaken inzake reddingsvoertuigen	17.9.2003
2003/209/D	Ontwerp van een Allgemeine Waffengesetz-Verordnung (algemene wapenwetverordening — AWaffV)	17.9.2003
2003/210/S	Voorschriften en algemene aanbevelingen van de Rijkspolitie betreffende het bewaren van vuurwapens e.d. door wapenhandelaren en bepaalde verenigingen (RPSFS 2003:00, FAP 556-2)	18.9.2003
2003/211/FIN	Verordening van de Staatsraad inzake een wijziging van de verordening omtrent edelmetaalproducten	19.9.2003
2003/212/I	Interdirectioneel besluit betreffende technische voorschriften voor de productie en de technische keuring van speelautomaten zoals bedoeld in art. 110, lid 6 van het Wetboek van Openbare Veiligheid (TULPS)	19.9.2003
2003/213/D	Ontwerp van een wet op de oneerlijke concurrentie	19.9.2003

<sup>(1)</sup> Jaar — registratienummer — kennisgevende lidstaat.

<sup>(2)</sup> Periode tijdens dewelke een ontwerp niet mag worden goedgekeurd.

<sup>(3)</sup> Geen standstill-termijn omdat de Commissie de motivering inzake de urgentie heeft aanvaard.

<sup>(4)</sup> Geen standstill-termijn, want het betreft hier technische specificaties of andere eisen die vergezeld gaan van fiscale of financiële maatregelen in de zin van artikel 1, punt 11, tweede alinea, derde streepje, van Richtlijn 98/34/EG.

<sup>(5)</sup> Informatieprocedure stopgezet.

De Commissie vestigt de aandacht op het arrest „CIA Security” van 30 april 1996 in zaak C-194/94 (Jur. 1996, blz. I-2201), waarin het Hof van Justitie een interpretatie van de artikelen 8 en 9 van Richtlijn 98/34/EG (voorheen 83/189/EEG) geeft die inhoudt dat derden zich erop kunnen beroepen bij de nationale rechter; deze dient de toepassing van een niet overeenkomstig de richtlijn aangemeld nationaal technisch voorschrift te weigeren.

Met dit arrest wordt de mededeling van de Commissie van 1 oktober 1986 (PB C 245 van 1.10.1986, blz. 4) bevestigd.

Het feit dat niet aan de verplichting tot kennisgeving is voldaan, impliceert dus dat de desbetreffende technische voorschriften niet kunnen worden toegepast jegens derden.

Voor eventuele inlichtingen over deze kennisgevingen kunt u terecht bij de nationale diensten waarvan de lijst hieronder is gepubliceerd.

## LIJST VAN DE NATIONALE DIENSTEN BELAST MET HET BEHEER VAN RICHTLIJN 98/34/EG

**BELGIË**

Belgisch Instituut voor Normalisatie  
Brabançonnelaan, 29  
B-1040 Brussel

Mevrouw Hombert  
Tel.: (32 2) 738 01 10  
Fax: (32 2) 733 42 64  
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE  
Internet: cibelnor@ibn.be

Mevrouw Descamps  
Tel.: (32 2) 206 46 89  
Fax: (32 2) 206 57 45  
Internet: normtech@pophost.eunet.be

**DENEMARKEN**

Danish Agency for Trade and Industry  
Dahlerups Pakhus  
Lagelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø

De heer K. Dybkjaer  
Tel.: (45) 35 46 62 85  
Fax: (45) 35 46 62 03  
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD  
Internet: kd@efs.dk

**BONDSREPUBLIC DUITSLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat V D 2  
Villenomblerstraße 76  
D-53123 Bonn

De heer Shirmer  
Tel.: (49 228) 615 43 98  
Fax: (49 228) 615 20 56  
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW;O=BONN1;S=SHIRMER  
Internet: Shirmer@BMWI.Bund400.de

**GRIEKENLAND**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Tel.: (30-1) 778 17 31  
Fax: (30-1) 779 88 90

ELOT  
Acharon 313  
GR-11145 Athens

De heer E. Melagrakis  
Tel.: (30-1) 212 03 00  
Fax: (30-1) 228 62 19  
Internet: 83189@elot.gr

**SPANJE**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras  
Políticas Comunitarias  
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,  
comunicaciones y medio ambiente  
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276  
E-28006 Madrid

Mevrouw Nieves García Pérez  
Tel.: (34-91) 379 83 32

Mevrouw María Ángeles Martínez Álvarez  
Tel.: (34-91) 379 84 64  
Fax: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51  
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRANKRIJK**

Délégation interministérielle aux normes  
SQUALPI  
64-70 allée de Bercy — télédod 811  
F-75574 Paris Cedex 12  
Mevrouw S. Piau  
Tel.: (33-1) 53 44 97 04  
Fax: (33-1) 53 44 98 88  
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

**IERLAND**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland  
De heer Owen Byrne  
Tel.: (353-1) 807 38 66  
Fax: (353-1) 807 38 38  
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO  
Internet: byrneo@nsai.ie

**ITALIË**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2  
I-00100 Roma

De heer P. Cavanna  
Tel.: (39-06) 47 88 78 60

X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;  
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

De heer E. Castiglioni  
Tel.: (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69  
Fax: (39-06) 47 88 77 48  
Internet: Castiglioni@minindustria.it

**LUXEMBURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10  
L-2010 Luxembourg

De heer J.P. Hoffmann  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24  
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

**NEDERLAND**

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)

Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

De heer IJ. G. van der Heide  
Tel.: (31-50) 523 91 78  
Fax: (31-50) 523 92 19

Mevrouw H. Boekema  
Tel.: (31 50) 523 92 75  
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**OOSTENRIJK**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten

Abt. II/1  
Stubenring 1  
A-1011 Wien

Mevrouw Haslinger-Fenzl  
Tel.: (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
Fax: (43-1) 715 96 51  
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWAG;P=BMWAG;A=GV;C=AT  
Internet: maria.haslinger@bmwag.at  
X400:C=AT;A=GV;P=BMWAG;O=BMWAG;OU=TBT;S=POST

**PORTUGAL**

Instituto português da Qualidade  
Rua C à Avenida dos Três Vales  
P-2825 Monte da Caparica

Mevrouw Cândida Pires  
Tel.: (351-1) 294 81 00  
Fax: (351-1) 294 81 32  
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**FINLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Ministry of Trade and Industry  
Aleksanterinkatu 4  
PL 230

FIN-00171 Helsinki  
De heer Petri Kuurma  
Tel.: (358-9) 160 36 27  
Fax: (358-9) 160 40 22  
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi  
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>  
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISSET;G=MAARAYKSET

**ZWEDEN**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
S-11386 Stockholm

Mevrouw Kerstin Carlsson  
Tel.: (46) 86 90 48 00  
Fax: (46) 86 90 48 40  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se  
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT  
Site Web: <http://www.kommers.se>

**VERENIGD KONINKRIJK**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327

151 Buckingham Palace Road  
London SW 1 W 9SS  
United Kingdom  
Madame Brenda O'Grady  
Tel.: (44) 171 215 14 88  
Fax: (44) 171 215 15 29  
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,  
C=GB  
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk  
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA — ESA**

**EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)**  
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.  
Georgsdottir@surv.efta.be  
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA  
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be



**Mededeling van de Commissie in het kader van de uitwerking van de Richtlijn van de Raad 90/396/EEG van 29 juni 1990 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake gasteoestellen <sup>(1)</sup>**

(2003/C 154/04)

**(Voor de EER relevante tekst)**

*(Publicatie van de titels en de referenties van de Europese geharmoniseerde normen onder de richtlijnen)*

ENO <sup>(1)</sup>	Referentie	Titel van de geharmoniseerde normen
--------------------	------------	-------------------------------------

*Waarschuwing:* Het vermoeden van overeenstemming dat door de in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 288 van 1 oktober 1996 gepubliceerde norm EN 449 van 1996 gegeven werd, houdt op te bestaan vanaf de datum van deze publicatie.

CEN	EN 449:2002	Eisen voor vloebaargasteoestellen — Huishoudelijke afvoerloze toestellen voor ruimteverwarming (inclusief toestellen met diffuse katalytische verbranding)
-----	-------------	--

<sup>(1)</sup> ENO: Europese normalisatie-instituten:

- CEN: Stassartstraat 36, B-1050 Brussel; tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19; <http://www.cenorm.be>
- Cenelec: Stassartstraat 35, B-1050 Brussel; tel. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19; <http://www.cenelec.org>
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis; tel. (33) 492 94 42 00, fax (33) 493 65 47 16; <http://www.etsi.org>

**WAARSCHUWING:**

Iedere informatie betreffende de beschikbaarheid van de normen kan verkregen worden ofwel bij de Europese normalisatie-instellingen ofwel bij de nationale normalisatie-instellingen <sup>(2)</sup> waarvan de lijst een bijlage is bij Richtlijn 98/34/EG <sup>(3)</sup> van het Europees Parlement en de Raad, gewijzigd door Richtlijn 98/48/EG <sup>(4)</sup>.

De publicatie van de referenties in het *Publicatieblad van de Europese Unie* houdt niet in dat de normen beschikbaar zijn in alle talen van de Gemeenschap.

Nog andere geharmoniseerde normen inzake gasteoestellen zijn in vorige uitgaven van het *Publicatieblad van de Europese Unie* gepubliceerd. Een complete bijgewerkte lijst is op de Europaserver op internet te vinden onder: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/appligas.html>

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/appligas.html>

<sup>(1)</sup> PB L 196 van 26.7.1990, blz. 15.

<sup>(2)</sup> <http://www.cenorm.be/aboutcen/whatis/membership/members.htm>

<sup>(3)</sup> PB L 204 van 21.7.1998, blz. 37.

<sup>(4)</sup> PB L 217 van 5.8.1998, blz. 18.

**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag**

**(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)**

(2003/C 154/05)

**(Voor de EER relevante tekst)**

**Datum waarop het besluit is genomen:** 28.3.2003

**Lidstaat:** Zweden

**Nummer van de steunmaatregel:** N 408/02

**Benaming:** Programma inzake klimaatverandering

**Doelstelling:** Ondersteuning van lokale maatregelen ter vermindering van de emissies van broeikasgassen en ter verbetering van de bewustwording van het publiek op het gebied van klimaatverandering

**Rechtsgrond:** Förordning om statliga bidrag till klimatinvesteringsprogram

**Begrotingsmiddelen:**

2002: 200 miljoen SEK (ongeveer 22 miljoen EUR)

2003: 300 miljoen SEK (ongeveer 33 miljoen EUR)

2004: 400 miljoen SEK (ongeveer 44 miljoen EUR)

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 30 % van de subsidiabele kosten

**Looptijd:** Vijf jaar

**Andere inlichtingen:** Jaarlijks verslag

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 5.3.2003

**Lidstaat:** Verenigd Koninkrijk

**Nummer van de steunmaatregel:** N 539/02

**Benaming:** Vrijstelling van de klimaatwijzigingsheffing voor de uitvoer van elektriciteit uit Good Quality CHP-centrales

**Doelstelling:** Een horizontale maatregel die bedoeld is om een intensiever gebruik van een laag- koolstofgehaltetechnologie aan te moedigen, WKK

**Rechtsgrond:** De basiswetgeving voor de klimaatwijzigingsheffing is vervat in Schedule 6 bij de Finance Act 2000, die voorziet in vrijstelling van die heffing voor elektriciteit uit Good Quality CHP-centrales die rechtstreeks door de producent wordt verkocht aan de eindgebruiker

Artikel 123 van de Finance Act 2002 bepaalt de wijze van vrijstelling van de klimaatwijzigings-heffing voor leveringen van elektriciteit uit Good Quality CHP-centrales door elektriciteitsbedrijven die houder zijn van een licentie aan eindgebruikers

**Begrotingsmiddelen:** Tot 15 miljoen GBP in 2003, naargelang de omstandigheden oplopend tot 25 miljoen GBP in 2010

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 0,43 p/kWh

**Looptijd:** Tien jaar

**Andere inlichtingen:** Jaarlijks verslag

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 4.4.2003

**Lidstaat:** Duitsland

**Nummer van de steunmaatregel:** N 578/02

**Benaming:** Steunregeling van de deelstaat Saksen-Anhalt voor het verstrekken van aandelenkapitaal voor de herstructurering van KMO's in moeilijkheden

**Doelstelling:** Bijdragen tot de herstructurering van KMO's in moeilijkheden

**Rechtsgrond:** Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Haushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt in Verbindung mit dem Gesetz über das Sondervermögen „Förderfonds Sachsen-Anhalt“ vom 17.12.1996

**Begrotingsmiddelen:** 15 miljoen EUR per jaar

**Looptijd:** Tot 31 december 2006

**Andere inlichtingen:** Duitsland moet een jaarlijks verslag indienen over de tenuitvoerlegging van de regeling

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 13.5.2003

**Lidstaat:** Duitsland (Thüringen)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 668/02

**Benaming:** Steun voor Adolf Jass Schwarza GmbH

**Doelstelling:** Uitvoering van een groot investeringsproject op grond van de Multisectorale kaderregeling betreffende regionale steun voor de bouw van een productie-eenheid voor lichtgewicht golfbasispapier

**Rechtsgrond:**

- 30. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“
- Investitionszulagengesetz 1999

**Begrotingsmiddelen:** 200 miljoen EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 70 miljoen EUR, wat neerkomt op een steunintensiteit van 35 %

**Looptijd:** December 2001-december 2004

**Andere inlichtingen:** Verbintenis van Duitsland om te voldoen aan de verplichtingen betreffende de controle achteraf overeenkomstig punt 6 van de Multisectorale kaderregeling betreffende regionale steun voor grote investeringsprojecten

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 28.3.2003

**Lidstaat:** Duitsland

**Nummer van de steunmaatregel:** N 695/02

**Benaming:** O & O-programma „Biotechnologie Baden-Württemberg“

**Doelstelling:** Bevordering van onderzoek- en ontwikkelingsprojecten uitgevoerd door KMO's op het gebied van biotechnologie

**Rechtsgrond:** Allgemeine Zuwendungsbestimmungen für das Förderprogramm Biotechnologie des Landes Baden-Württemberg — indirekt spezifische Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben der Biotechnologie in der Wirtschaft, August 2002

**Begrotingsmiddelen:** 12,75 miljoen EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 40 % van de subsidiabele kosten op het gebied van fundamenteel en industrieel onderzoek; tot 40 % in het kader van precommerciële ontwikkeling

**Looptijd:** Tot 1.12.2007

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 13.3.2003

**Lidstaat:** Duitsland

**Nummer van de steunmaatregel:** N 741/02

**Benaming:** Onderzoekprogramma voor de luchtvaart 2003-2007 („Luchtvaartonderzoek 2003-2007“)

**Doelstelling:** Bevordering van O & O in de burgerluchtvaart; verbetering van de technische bekwaamheid en de samenwerking van de Duitse luchtvaartindustrie en onderzoekinstellingen; versterking van het concurrentievermogen

**Rechtsgrond:** Jährliches Haushaltsgesetz des Bundes (Einzelplan 09, Kapitel 0902, Titel 68394) und die entsprechenden Haushaltsgesetze der Länder

**Begrotingsmiddelen:** 80 miljoen EUR per jaar

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Voor fundamenteel onderzoek: maximaal 100 %; voor industrieel onderzoek: maximaal 50 %; voor precommerciële ontwikkeling: maximaal 25 %; voor studies ter voorbereiding van industrieel onderzoek: maximaal 75 %, voor studies ter voorbereiding van precommerciële ontwikkeling: maximaal 50 %

De steunintensiteit kan verhoogd worden met maximaal:

- 10 procentpunten voor steun aan KMO's;
- 10 procentpunten voor steun aan ondernemingen in steungebieden die vallen onder artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag;
- 5 procentpunten voor steun aan ondernemingen in steungebieden die vallen onder artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag;
- 10 procentpunten voor onderzoekprojecten die niet beantwoorden aan de doelstellingen van een specifiek project of programma dat wordt uitgevoerd in het kader van het communautaire kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling, maar een specifieke samenwerking of verspreiding van resultaten behelzen.

De totale steunintensiteit, inclusief verhogingen, mag niet meer bedragen dan 75 % voor industrieel onderzoek en 50 % voor precommerciële ontwikkeling

**Looptijd:** Vijf jaar (2003-2007)

**Andere inlichtingen:** Achtergrond N 381/95 en NN 99/92

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapd, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Datum waarop het besluit is genomen:** 13.3.2003

**Lidstaat:** Verenigd Koninkrijk (Engeland)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 760/02

**Benaming:** Subsidie voor O & O binnen individuele bedrijven

**Doelstelling:** Kleine en middelgrote ondernemingen stimuleren om industrieel relevante en innoverende werkzaamheden op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling op te zetten

**Rechtsgrond:** Section 5 of Science and Technology Act 1965

**Begrotingsmiddelen:** 150 miljoen GBP (ongeveer 238 miljoen EUR) tot juni 2005; 50 miljoen GBP (ongeveer 80 miljoen EUR) per jaar

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Voor fundamenteel onderzoek: maximaal 75 %; voor industrieel onderzoek: maximaal 50 %; voor precommerciële ontwikkeling: maximaal 25 %; voor technische haalbaarheidsstudies: maximaal 75 %; voor studies ter voorbereiding van precommerciële ontwikkelingsactiviteiten: maximaal 50 %

De steunintensiteit kan verhoogd worden met:

- 10 procentpunten voor steun aan KMO's;
- 10 procentpunten voor steun aan ondernemingen in steungebieden die vallen onder artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag;
- 5 procentpunten voor steun aan ondernemingen in steungebieden die vallen onder artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag;
- 15 procentpunten wanneer een onderzoeksproject beantwoordt aan de doelstellingen van een specifiek project of

programma dat wordt uitgevoerd in het kader van het communautaire O & O-kaderprogramma.

De totale steunintensiteit, inclusief verhogingen, mag niet meer bedragen dan 75 % voor industrieel onderzoek en 50 % voor precommerciële ontwikkeling

**Looptijd:** 1 april 2003-31 maart 2013

**Andere inlichtingen:** Achtergrond N 280/99 en N 129/77

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapd, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Datum waarop het besluit is genomen:** 11.2.2003

**Lidstaat:** Duitsland

**Nummer van de steunmaatregel:** N 768/02 (ex NN 152/02)

**Benaming:** Verlenging/wijziging van de reddings- en herstructureringssteunregeling voor het midden- en kleinbedrijf in de deelstaat Saksen

**Doelstelling:** Redding en herstructurering van kleine en middelgrote ondernemingen in moeilijkheden

**Rechtsgrond:** §§ 23 und 44 der Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen, Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Zuwendungen zur Rettung und Umstrukturierung von kleinen und mittleren Unternehmen im Freistaat Sachsen

**Begrotingsmiddelen:** 2 miljoen EUR per jaar

**Looptijd:** Vijf jaar vanaf de datum van goedkeuring

**Andere inlichtingen:** Duitsland dient een jaarlijks verslag over de uitvoering van de regeling in

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapd, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag**

**(Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)**

(2003/C 154/06)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 14.5.2003

**Lidstaat:** Nederland (Friesland)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 614/01

**Benaming:** Stimuleringsfonds Boerderijverplaatsingen

**Doelstelling:** Vergoeden van de extra kosten veroorzaakt door de verplaatsing

**Rechtsgrond:** Provinciale Verordening

**Begrotingsmiddelen:** 680 670 EUR waarvan ca. 453 780 EUR in 2001 en ca. 226 890 EUR in 2004

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Maximum 40 % en 50 % in de probleemgebieden, zoals gedefinieerd in artikel 17 van de verordening inzake plattelandsontwikkeling

**Looptijd:** 2001-2004

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—————

**Datum waarop het besluit is genomen:** 14.5.2003

**Lidstaat:** Italië (autonome provincie Bozen/Bolzano)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 58/03

**Benaming:** Eenmalige steun aan acht landbouwcoöperaties voor verliezen veroorzaakt door ongunstige weersomstandigheden

**Doelstelling:** Schadeloosstelling van landbouwers die door ongunstige weersomstandigheden verliezen hebben geleden

**Rechtsgrond:**

Articolo 5 della Legge provinciale 16 aprile 1985, n. 8 e successive modifiche ed integrazioni;

Deliberazioni del Consiglio regionale N. 4775, 4776, 4777, 4778, 4779, 4780, 4781 e 4783 del 16.12.2002

**Begrotingsmiddelen:** 1 546 000 EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:**

1. Coöperatie OG Tschermers: 136 000 EUR

2. Coöperatie COFRUM: 181 000 EUR

3. Coöperatie OGA: 168 000 EUR

4. Coöperatie BOGAL: 121 000 EUR

5. Coöperatie LANFRUCHT: 356 000 EUR

6. Coöperatie Melany: 45 000 EUR

7. Coöperatie CAFA: 356 000 EUR

8. Coöperatie POMUS: 183 000 EUR

**Looptijd:** Eenmalige steun

**Andere inlichtingen:** Uitvoeringsbepalingen voor een regeling goedgekeurd door de Commissie bij Besluit C(2002) 256 van 21 februari 2002 (steinmaatregel N 679/01)

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—————

**Datum waarop het besluit is genomen:** 14.5.2003

**Lidstaat:** Italië (Sardinië)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 172/01

**Benaming:** Steunmaatregelen voor landbouwbedrijven die zijn getroffen door de vorst

**Doelstelling:** Gedeeltelijke vergoeding van door de landbouwers ten gevolge van de weersomstandigheden geleden verliezen

**Rechtsgrond:** «Deliberazione» della Giunta regionale n. 51/31 del 12 dicembre 2000: «Interventi contributivi a favore delle aziende agricole danneggiate dalle gelate dei giorni 10 e 11 marzo 1998 nei comuni di Monastir, Serramanna e Decimomannu»

**Begrotingsmiddelen:** 464 811 EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 30 %

**Looptijd:** De tijd die nodig is voor de uitvoering van de betalingen

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—————

**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag**

**(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)**

(2003/C 154/07)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 13.5.2003

**Lidstaat:** Italië (Sardinië)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 135/03

**Benaming:** Steun aan distilleerderij DICOVISA srl voor verlies veroorzaakt door het rooin van wijnstokken

**Doelstelling:** De enige distilleerderij op Sardinië gedeeltelijk schadeloos stellen voor het tussen 1988/1989—1995/1996 geleden inkomensverlies ten gevolge van de uitvoering van het rooiprogramma krachtens Verordening (EEG) nr. 1442/88.

**Rechtsgrond:** Progetto di intervento a favore della DICOVISA per la perdita di esercizio causata dai mancati conferimenti conseguenti agli espianti dei vigneti. Articolo 7 della Legge regionale 33/95

**Begrotingsmiddelen:** 2 300 000 EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Steun ad hoc

**Looptijd:** Eenmalige steun

**Andere inlichtingen:** Aangezien het hier gedistilleerde alcohol betreft die niet onderworpen is aan een gemeenschappelijke marktordening, vallen de steunmaatregelen onder de werkingssfeer van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 26 van 4 april 1962

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—————

**Datum waarop het besluit is genomen:** 13.5.2003

**Lidstaat:** Verenigd Koninkrijk

**Nummer van de steunmaatregel:** N 697/02

**Benaming:** Regeling Ontwikkeling vlesindustrie (Wales)

**Doelstelling:** Het doel van de regeling is de efficiëntie van de Meat and Livestock Commission en het Welsh Development Agency te verhogen door één enkel orgaan (Hybu Cig Cymru) op te dragen voor hen bepaalde economische en niet-economische functies op zich te nemen. Het takenpakket omvat: afzetbevordering, ontwikkeling van de sector, informatieverstrekking, communicatie en consumentenangelegenheden

**Rechtsgrond:** Part 1 and Schedule 1 of the Agriculture Act 1967 (as amended); Section 1 of the Welsh Development Act 1975 (as amended)

**Begrotingsmiddelen:**

2003/2004 — 0,75 miljoen GBP (ca. 1 115 000 EUR)

2004/2005 — 0,75 miljoen GBP (ca. 1 115 000 EUR)

2005/2006 — 0,75 miljoen GBP (ca. 1 115 000 EUR)

2006/2007 — 0,75 miljoen GBP (ca. 1 115 000 EUR)

2007/2008 — 0,75 miljoen GBP (ca. 1 115 000 EUR)

De regeling zal hoofdzakelijk gefinancierd worden met fondsen afkomstig van parafiscale heffingen van de Meat and Livestock Commission en subsidies van het Welsh Development Agency

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Variabel

**Looptijd:** Vijf jaar vanaf 1 april 2003

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—————

**Datum waarop het besluit is genomen:** 13.5.2003

**Lidstaat:** Duitsland (Baden-Württemberg)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 525/02

**Benaming:** Kwaliteitsprogramma en kwaliteitslabel „Biolabel Baden-Württemberg”

**Doelstelling:** Verkoopbevordering van producten van de biologische landbouw. In het kader van de steunmaatregel wordt steun verleend voor een kwaliteitslabel „biolabel Baden-Württemberg”. Het betreft een kwaliteitslabel dat uit twee gedeelten bestaat: het biolabel van de Bondsrepubliek Duitsland (Biosiegel der Bundesrepublik Deutschland), en een tweede, kleiner, gedeelte waarop de geografische oorsprong van het product wordt vermeld. De vermelding van de oorsprong en de nationale/regionale symbolen in het tweede gedeelte van het label kunnen verschillen naar gelang van de lidstaat of de productie-regio, aangezien het label door alle regio's of lidstaten van de EU kan worden gebruikt. Het biolabel wordt alleen toegekend aan biologische producten die voldoen aan de criteria van Verordening (EEG) nr. 2092/91 van de Raad. De producten moeten ook voldoen aan bepaalde aanvullende criteria betreffende de productiemethoden, de productkenmerken en de geografische oorsprong van een product. In het kader van het aange-melde steunprogramma kan steun worden verleend voor consumentenvoorlichting en reclame met betrekking tot het biolabel en tot de producten met dat label

**Rechtsgrond:** Haushaltsgesetz des Landes Baden-Württemberg; Landwirtschaft- und Landeskulturgesetz Baden-Württemberg sowie Vollzugshinweise

**Begrotingsmiddelen:** Tussen 0,280 en 0,310 miljoen EUR in 2003-2006

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Voor consumentenvoorlichting kan de steun tot 100 % van de met bewijsstukken gestaafde kosten bedragen tot maximaal 100 000 EUR per begunstigde. Voor reclamecampagnes is het steunpercentage 50 % en komt de rest van de advertentiekosten ten laste van de sector

**Looptijd:** Onbepaald

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 13.5.2003

**Lidstaat:** Italië (Piemonte)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 587/01

**Benaming:** Inkomenssteun aan veehouderijbedrijven in crisis ten gevolge van BSE

**Doelstelling:** Steun om inkomensverlies van veehouders tijdens de periode januari-juni 2001 te vergoeden

**Rechtsgrond:** Proposta di legge regionale n. 284: «Interventi straordinari per fronteggiare l'emergenza nel settore zootecnico causata dall'encefalopatia spongiforme bovina e modifica dell'articolo 5 della Legge regionale 25 maggio 2001, n. 11»

**Begrotingsmiddelen:** 4 648 112 EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 100 % van het inkomensverlies, zoals bepaald in de brief aan de lidstaat

**Looptijd:** Eenmalige steun

**Andere inlichtingen:** De regio verbindt zich ertoe een jaarverslag over te toepassing van de maatregel bij de Commissie in te dienen

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

## Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

(Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(2003/C 154/08)

(Voor de EER relevante tekst)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 21.1.2003

**Lidstaat:** Frankrijk

**Nummer van de steunmaatregel:** E 50/01

**Benaming:** Garantie van CDC voor CDC IXIS

**Doelstelling:** CDC IXIS in staat stellen te blijven werken onder dezelfde voorwaarden als toen de activiteit was ondergebracht in de CDC-rechtsstructuur

**Rechtsgrond:** Garantie-overeenkomst tussen CDC en CDC IXIS van kracht met ingang van 1 januari 2001

**Begrotingsmiddelen:** Onbeperkt

**Aard van de steun:** Overheidsgaranties

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Niet gekwantificeerd

**Looptijd:** Onbepaald

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 27.5.2003

**Lidstaat:** Denemarken

**Nummer van de steunmaatregel:** N 482/01

**Benaming:** Deense regeling inzake voorzieningen betreffende verliezen op leningen voor kredietinstellingen

**Doelstelling:** Financiële sector

**Rechtsgrond:** Artikel 25, lid 6, van de Deense Wet op koerswinsten

**Begrotingsmiddelen:** Onbekend

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Deze maatregel vormt geen steunmaatregel

**Looptijd:** Onbepaald

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aid](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid)

---

**Datum waarop het besluit is genomen:** 22.4.2003

**Lidstaat:** Duitsland (Saarland)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 115/03

**Benaming:** Regionale steunregeling van Saarland ten behoeve van het MKB

**Doelstelling:** Stimulering van investeringen en werkgelegenheidsschepping

**Rechtsgrond:** Regionales Förderprogramm des Saarlandes für kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft (einschließlich Tourismus)

**Begrotingsmiddelen:** 5,5 miljoen EUR per jaar

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Maximaal 15 % bruto wanneer het om steun aan kleine ondernemingen gaat; maximaal 7,5 % wanneer het om steun aan middelgrote ondernemingen gaat

**Looptijd:** Tot en met 31 december 2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aid](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid)

---

**Datum waarop het besluit is genomen:** 13.3.2003

**Lidstaat:** Verenigd Koninkrijk (Wales)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 28/03

**Benaming:** O&O-regeling WDA

**Doelstelling:** Stimulering van ondernemingen tot het verrichten van innoverende werkzaamheden op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling met een commercieel potentieel in Wales. Bevordering van samenwerkingsverbanden met andere industriële partners en met (zowel openbare als particuliere) onderzoekinstellingen bij de uitvoering van industrieel onderzoek en precommerciële ontwikkelingsactiviteiten

**Rechtsgrond:** Welsh Development Agency Act 1975

**Begrotingsmiddelen:** 36 miljoen GBP (55 miljoen EUR) (waarvan 10 miljoen GBP (15 miljoen EUR) in 2003/2004, 12 miljoen GBP (18,5 miljoen EUR) in 2004/2005 en 14 miljoen GBP (21,5 miljoen EUR) in 2005/2006)

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Voor industrieel onderzoek: maximaal 50 %; voor precommerciële ontwikkeling: maximaal 25 %; voor technische haalbaarheidsstudies ter voorbereiding van industrieel onderzoek: maximaal 75 %; voor studies ter voorbereiding van precommerciële ontwikkelingsactiviteiten: maximaal 50 %.

De steunintensiteit kan verhoogd worden met maximaal:

- 10 procentpunten voor steun aan KMO's;
- 10 procentpunten voor steun aan ondernemingen in steungebieden die vallen onder artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag;
- 5 procentpunten voor steun aan ondernemingen in steungebieden die vallen onder artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag;
- 15 of 25 procentpunten voor een onderzoeksproject dat beantwoordt aan de doelstellingen van een specifiek project of programma dat wordt uitgevoerd in het kader van het communautaire O&O-kaderprogramma;
- 10 procentpunten voor een onderzoeksproject dat niet beantwoordt aan de doelstellingen van een specifiek project of programma dat wordt uitgevoerd in het kader van het communautaire O&O-kaderprogramma, maar een specifieke samenwerking of verspreiding van de resultaten behelst.

De totale steunintensiteit, inclusief verhogingen, mag niet meer bedragen dan 75 % voor industrieel onderzoek en 50 % voor precommerciële ontwikkeling

**Looptijd:** Van 1 april 2003 tot en met 31 maart 2006

**Andere inlichtingen:** De regeling omvat SMART Wales, SPUR en SPUR<sup>PLUS</sup> (staatssteun N115/98)

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aid](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid)

---



**Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen**

(2003/C 154/09)

(Voor de EER relevante tekst)

**Nummer van de steunmaatregel:** XS 106/01

**Lidstaat:** Spanje

**Regio:** Autonome Gemeenschap Galicië (Xunta de Galicia)

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Programma voor de ondersteuning van initiatieven met het oog op het scheppen van werkgelegenheid van technologische aard

**Rechtsgrond:** Orden de la Consellería de Familia y Promoción de Empleo, Mujer y Juventud de 3 de octubre de 2001 (DOG n° 209; 29.10.2001)

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:** 1 803 036,31 EUR

**Maximale steunintensiteit:** Het betreft een eenmalige steunverlening die wordt toegekend in de vorm van een niet-terugvorderbare subsidie voor elke gecreëerde nettoarbeidsplaats. Het bedrag is variabel en wordt voor elk concreet geval berekend naar gelang van de entiteit die over de arbeidsplaats beschikt en de aanwezigheid van enkele parameters die worden gebruikt als criteria bij de vaststelling van het maximale steunbedrag. De steunintensiteit mag niet meer bedragen dan 55 % van de loonkosten voor een periode van twee jaar

**Datum van tenuitvoerlegging:** De steun kan uit hoofde van deze regeling worden toegekend na publicatie van de geldende voorschriften

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** Tot en met 31 december 2006

**Doelstelling van de steun:** Het scheppen van nettoowerkgelegenheid in kleine ondernemingen die innoverend zijn uit wetenschappelijk en/of technologisch oogpunt tijdens de eerste jaren na het opstarten van hun activiteiten aanmoedigen. In dit opzicht wordt de steun beschouwd als steun voor het scheppen van investeringsgebonden arbeidsplaatsen.

**Betrokken economische sectoren:** Alle sectoren, maar de steunregeling is onderworpen aan de uitsluitingen, beperkingen en voorwaarden van de horizontale en sectorale communautaire voorschriften die in elk afzonderlijk geval van toepassing zijn

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

Xunta de Galicia  
Consellería de Familia y Promoción de Empleo, Mujer y Juventud  
Director General de Fomento del Empleo  
Justo de Benito Basanta

Edif. Admvo. San Caetano  
E-15771 Santiago de Compostela

**Overige informatie:** Dit programma is een instrument om de ondernemingsgeest te stimuleren op het gebied van onderzoek, technologie en werkgelegenheid door het potentieel te exploiteren van onderzoekers en academici (er zijn drie universiteiten in Galicië met zeven campussen) die een eigen onderneming willen opstarten en beheren. De capaciteit om hoofdzakelijk in universiteiten en openbare onderzoekscentra verworven kennis over te dragen naar bedrijfsprojecten, zal worden vergroot en door het stimuleren van de ontwikkeling, de innoverende capaciteit en het concurrentievermogen van de ondernemingen en de arbeidsmarkt in Galicië zal het scheppen van werkgelegenheid en welzijn worden bevorderd

**Nummer van de steunmaatregel:** XS 56/02

**Lidstaat:** Verenigd Koninkrijk

**Regio:** West Midlands Doelstelling 2

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Herbert-Mandela fase een (1/2)

**Rechtsgrond:** Section 2 of the Local Government Act 2000; Industrial Development 1982, Section 7 and 11

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:** Totaalbedrag van de overheidsuitgaven = 2 733 245 GBP. Per kalenderjaar: 2001 = 142 000 GBP, 2002 = 339 850 GBP, 2003 = 2 054 831 GBP, 2004 = 196 564 GBP

**Maximale steunintensiteit:** 50 % ongeveer 45 MKB's worden ondersteund in het kader van het project. Verwacht wordt dat ieder MKB een totaalbedrag van ten hoogste 100 000 GBP zal ontvangen

**Datum van tenuitvoerlegging:** Juli 2002

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** Tot en met oktober 2004

**Doelstelling van de steun:** Adviesverlening op het gebied van productie en gebruik van creatieve communicatiemiddelen ten behoeve van creatieve ondernemingen en ondernemingen van openbaar belang

**Betrokken economische sector(en):** Creatieve ondernemingen

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

Phil Howard  
Government Office for the West Midlands  
77 Paradise Circus  
Queensway  
Birmingham, B1 2DT

**Overige informatie:**

Peter Chandler  
Arts and Heritage Service, Coventry City Council  
Herbert Art Gallery & Museum  
Jordan Well  
Coventry, CV1 5QP

**Nummer van de steunmaatregel:** XS 64/02**Lidstaat:** Italië**Regio:** Ligurië

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Maatregel 3.4 b „Steun aan sociale ondernemingen”

**Rechtsgrond:**

- Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006 approvato con Decisione Commissione Europea C(2001) 2044 del 7.9.2001,
- Complemento di Programmazione del Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006, approvato con Deliberazione Giunta regionale n. 1404 del 30.11.2001, così come modificato con Deliberazione della Giunta Regionale n. 694 del 2.7.2002,
- Bando della Misura 3.4 «Sostegno economia sociale» — Sottomisura B «Aiuto alle imprese sociali», approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. 695 del 2.7.2002

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:** De totale uitgaven bedragen 7 620 749 EUR en worden op jaarbasis als volgt opgesplitst:

- 910 474,2 EUR: de gemiddelde jaarlijkse overheidsuitgaven voor de periode 2002-2006 (gebieden van doelstelling 2 en gebieden die in aanmerking komen voor de afwijking van artikel 87, lid 3, onder c);
- 767 094,5 EUR: de gemiddelde jaarlijkse overheidsuitgaven voor de periode 2002-2005 (gebieden die in aanmerking komen voor overgangssteun — Phasing-out)

**Maximale steunintensiteit:** Terugvorderbare renteloze steun met een maximale intensiteit van 15 % BSE en 7,5 % BSE voor respectievelijk kleine en middelgrote ondernemingen in het gebied met doelstelling 2 en het gebied dat in aanmerking komt voor overgangssteun (Phasing-out), 8 % NSE + 10 % BSE en 8 % NSE + 6 % BSE voor respectievelijk kleine en middel-

grote bedrijven in gebieden die in aanmerking komen voor de afwijking van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag

**Datum van tenuitvoerlegging:** 15 juli 2002

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** Tot en met 31 december 2005: gebieden die in aanmerking komen voor overgangssteun (Phasing-out); tot en met 31 december 2006: gebieden van doelstelling 2 en gebieden die in aanmerking komen voor de afwijking van artikel 87, lid 3, onder c)

**Doelstelling van de steun:** De submaatregel is bestemd voor de ondersteuning van investeringen met het oog op de bevordering van de sociale integratie van personen die in moeilijkheden verkeren en gebruikmaken van sociale diensten alsmede van kansarmen op de arbeidsmarkt overeenkomstig artikel 4 van Wet nr. 381/91

**Betrokken economische sector(en):** Coöperatieve bedrijven en hun consortia die, overeenkomstig Wet nr. 381/1991, op het ogenblik waarop de aanvraag wordt ingediend:

- zijn ingeschreven in het Regionaal Register, zoals bepaald in artikel 2 van Wet nr. 23/93, of in equivalente regionale registers;
- worden bestreken door de communautaire bepaling van MKB zoals vastgesteld in de ministeriële decreten van 18 september 1997 en 27 oktober 1997.

De volgende sectoren zijn uitgesloten van subsidiëring: landbouw, jacht, bosbouw, handel, productie, verwerking en het in de handel brengen van landbouw- en visserijproducten — die zijn opgenomen in de lijst van bijlage I van het EG-Verdrag — de steenkoolindustrie, ijzer- en staalindustrie, scheepsbouw, synthetische vezelindustrie, automobieliindustrie en vervoersector

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

FILSE — Finanziaria Ligure per lo Sviluppo Economico  
Via Peschiera, 16  
I-16122 Genova

**Nummer van de steunmaatregel:** XS 67/02**Lidstaat:** Verenigd Koninkrijk**Regio:** Cornwall

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Cinematografische Stichting van Cornwall voor het MKB

**Rechtsgrond:** United Kingdom Local Government Act 2000

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:** Tot 2003 wordt uit het EFRO 425 958 GBP toegekend aan Cornwall Film Fund

**Maximale steunintensiteit:**

- Voor de ontwikkeling van nieuwe scenario's: terugvorderbare subsidie voor een bedrag van ten hoogste 10 000 GBP of 45 % van de honoraria voor het scenario;
- voor de productie van korte films: subsidies van 10 000 à 50 000 GBP (ten hoogste 45 % van de totale productiebegroting);
- voor de ontwikkeling van langspeelfilms en belangrijke televisieprojecten: terugvorderbare subsidies (terugvorderbaar bij het begin van de opnames wanneer het project concrete vorm krijgt) van ten hoogste 50 000 GBP of 45 % van de totale ontwikkelingsbegroting (het laagste bedrag);
- voor de productie van langspeelfilms en belangrijke televisieprojecten: terugvorderbare subsidies (wanneer het project winstgevend is) van ten hoogste 200 000 GBP of 10 % van de totale productiebegroting (het laagste bedrag)

**Datum van tenuitvoerlegging:** 1 juli 2002

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:**  
Tot en met 31 december 2004

**Doelstelling van de steun:**

Deze steunregeling is gericht op de financiële ondersteuning van de ontwikkeling van MKB's die op het gebied van film- en televisieproductie in Cornwall actief zijn. De steun heeft betrekking op:

- i) de ontwikkeling van scenario's door schrijvers in Cornwall;
- ii) de productie van korte films in Cornwall;
- iii) de ontwikkeling van langspeelfilms en belangrijke televisieprojecten;
- iv) de productie van langspeelfilms en belangrijke televisieprojecten in Cornwall.

Deze maatregelen zijn gericht op een versterking van de leefbaarheid en de creativiteit van MKB's in de sector van de filmproductie in Cornwall zodat zij na de voltooiing van het programma van doelstelling 1 financieel autonoom zijn. Op die manier wordt een aanzienlijke bijdrage geleverd aan de economie van Cornwall.

**Betrokken economische sector(en):** Andere diensten (media-sector), onverminderd speciale voorschriften in verordeningen en richtlijnen betreffende staatssteun in bepaalde sectoren

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

Mr David Pattison  
Assistant Chief Executive  
08172 322000, Cornwall

County Council, New County Hall,  
Truro, TR1 3AY

**Overige informatie:** Cornwall is een afgelegen en onderontwikkelde regio waar door de achteruitgang van de traditionele industrieën het welstands- en werkgelegenheidsniveau sterk is gedaald. De steun is noodzakelijk om de ontwikkeling van nieuwe mediabedrijven en de werkgelegenheid in deze sector te stimuleren en om een oplossing te vinden voor de moeilijkheden waarmee filmmakers in Cornwall, in vergelijking met de rest van het Verenigd Koninkrijk en de Europese Unie op economisch en geografisch gebied worden geconfronteerd. Maar de steun is vooral bedoeld om de culturele originaliteit van de regio en van de bevolking te behouden.

**Nummer van de steunmaatregel:** XS 92/02

**Lidstaat:** Italië

**Regio:** Ligurië

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Maatregel 3.2 „Verbetering havengebieden” — Submaatregel B „Steun voor verbetering van de toeristische faciliteiten in de havengebieden” — Docup Doelstelling 2 Regio Ligurië 2000-2006

**Rechtsgrond:**

- Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006 approvato con Decisione Commissione Europea C(2001) 2044 del 7.9.2001,
- Complemento di Programmazione del Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006, approvato con Deliberazione Giunta regionale n. 1404 del 30.11.2001,
- Modifiche al Complemento di Programmazione del Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006, approvate con Deliberazione Giunta regionale n. 694 del 2.7.2002,
- Bando della Misura 3.2 «Riqualficazione aree portuali» — Sottomisura B «Aiuti per la valorizzazione a fini turistici delle aree portuali», approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. 923 dell'8.8.2002

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:** De totale uitgaven bedragen 18 040 435 EUR voor de volledige looptijd van het programma, op jaarbasis als volgt onderverdeeld: 5 721 441 EUR aan overheidsuitgaven voor de financiering van de uitnodiging tot het indienen van voorstellen 2002

**Maximale steunintensiteit:**

- Niet-terugvorderbare subsidie voor investeringen bestaande uit steun van 15 % BSE, voor kleine ondernemingen, en 7,5 % BSE, voor middelgrote ondernemingen, van de subsidiabele investeringskosten, exclusief BTW;
- niet-terugvorderbare bijdrage voor investeringen bestaande uit steun van 8 % NSE + 10 % BSE, voor kleine ondernemingen, en 8 % NSE + 6 % BSE, voor middelgrote ondernemingen, van de subsidiabele onkosten, exclusief BTW, in het geval van maatregelen in gebieden die in aanmerking komen voor de afwijking van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag

**Datum van tenuitvoerlegging:** 16 september 2002

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** Tot en met 31 december 2006 (regio's van doelstelling 2 en regio's die in aanmerking komen voor de afwijking van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag)

**Doelstelling van de steun:** De submaatregel is gericht op de ondersteuning van investeringsprogramma's ter bevordering van toeristische faciliteiten op het gebied van pleziervaart in het kader van het territoriaal coördinatieplan van de kust van de regio Ligurië

**Betrokken economische sector(en):** Toeristische ondernemingen die vallen onder code ISTAT 1991, I.63.22.D. (toeristische havens, toeristische uitrusting, watersportuitrusting, toeristische centra voor watersport) en die, alleen of geassocieerd en zelfs in de vorm van een coöperatie, ingeschreven zijn in het handelsregister en beantwoorden aan de communautaire definitie van KMO's zoals vastgesteld in het decreet van het ministerie van Productieactiviteiten van 27 oktober 1997

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

Regione Liguria  
Dipartimento Sviluppo Economico  
Settore Politiche di Sviluppo Industria e Artigianato  
Via Fieschi, 15  
I-16121 Genova

## III

*(Bekendmakingen)*

## COMMISSIE

## RESERVELIJST

ALGEMEEN VERGELIJKEND ONDERZOEK COM/A/9/01

(2003/C 154/10)

ADMINISTRATEURS (A 7/A 6) VOOR HET WERKGEBIED ECONOMIE

ABADIE Cecile	DOIN Christophe
ALBERS Ronald	DOMELA NIEUWENHUIS NYEGAARD Jacob
ALLEN James	DONNAY Marie
AMODEO Francesco	DUPONCEL Marc
ANGERER Jost	DUPONT Ann-Sophie
ANGHELAkis Olga	DURTH Rainer
ANNENKOV Niklas Anatoli	DYBMAN Pierre
ARNOLDUS Paul	EBAH MOUSSA Caterine
ASHLEY Jonathan	EISENBERG Roland
ASTURIAS CUERNO Cristina	FAU SEBASTIAN Luis
AUSSILLOUX Vincent	FERNANDES TEIXEIRA Antonio
BARDONE Laura	FINER Robin
BARREIRO HURLE Jesus	FOECKING Jürgen
BARRIOS Salvador	FONTANA Fabio
BECERRA MARTA José Ángel	FREDERICK Bernadette
BELPAIRE Rigo	FRIIS Jakob Wegener
BERNHEIM Thomas	FRIZ Roberta
BETHUYNE Gerrit	FROIDMONT-BODDIN Valerie
BIERER Axel	FUCHS Deike
BJERRE Joergen	FUENTES MERINO María Antonia
BOECK Torsten	GALAND Christophe
BONET GONZÁLEZ Mercedes	GARCÍA MARTÍNEZ Pilar
BONTOUT Olivier	GARNIER Gaelle
BOSMA Chris	GAYE Caroline
BOUWEN Pieter	GENTNER Sven
BRAJARD-VOM STEIN Nathalie	GRANELL RODRÍGUEZ Ignacio
BROOKE Matthew	GRILO Isabel
CADETE XAVIER Ana Mafalda	GROENVALD Lars Boeg
CALANDRINO Michèle	HAEGEMAN Karel
CAMBAS Martha Alexandra	HAMILTON Iona Margaret Stewart
CHANE KUNE Bernard	HAMON Patrick
CIGAN Heidi	HANCIAUX Sabine
COLUMBA Francesco	HEINRICH Ralph
CORNET Jacques	HERRMANN Oliver
CORRADO Pier	HODSON Dermot
COSTERS Steven	HÖGNÄS Tarja Kaarina
COURNEDE Boris	HOFINGER Sylvia
CROME Sabine	HOFMANN Boris
CUNY Olivier	HOLZLEITNER Christian
DAHLHAUS Christian	HOWES Thomas
DE KORT Jozef	HUBERT Manuel
DEBRUYN Johan	HULLMANN Angela
DI PIETRANTONIO Loris	JACOBS Sebert
DIEHL Markus	JAKOBSEN Lars Bo
DION David	JANMAAT Frederikes

JOHANSSON Mattias  
JONQUIERES Vincent  
KIEL Alexandra  
KIJEWski Sandra  
KOHLENBERGER Frank  
KORN Markus  
KRAMER Stefan  
KUTOS Paul  
LAHTI Taneli  
LANGENUS Geert  
LE GAL Serge  
LE QUEMENT Philippe  
LENZEN Heinz Josef  
LEVIN Mattias  
LIBORIO João Paulo  
LINDEN Staffan  
MAHIEU Géraldine  
MAIER-RIGAUD Frank  
MAINCENT Emmanuelle  
MARTIN Reiner  
MASTROSTEFANO Marina  
MAURER Henri  
MAYER Christine  
MAYET Remi  
MEEDER Bouwen Martijn  
MEGALLY Elisabeth  
MEYERMANS Eric  
MONTEAGUDO PUJALTE Josefa  
MOULIN Laurent  
MOURRE Gilles  
NAEGELE Andreas  
NAGEL Anja  
NAVARRO FONT Luis  
NEUVILLE Aude  
NILSAGAARD Hans  
PANELLA Lauro  
PANTAZIDIS Stylianos  
PATERNOSTER Dario  
POLLARD Victoria  
RAGOUSIS Ioannis  
RAIMONDI AUGERI Maria Francesca  
RICCIARDI Germana  
RIEDL Alexander  
RILLAERS Alexandra  
RITTER Peer Arndt  
RIVAS RABAGO Manuel  
ROBERTSON Jennifer  
RODRÍGUEZ ORTIZ Francisco  
ROENSTROEM Per  
ROEVER Andreas  
ROIS Franz  
ROJO DE LA VIESCA Jaime  
ROSENBAUM Eckehard  
ROUXEL-LAXTON Valerie  
RUBENS Marc  
SAARENHEIMO Tuomas  
SAINT AUBIN Bertrand  
SALEM Tanja  
SALTER Matthew  
SAMMARITANO Diego  
SANDTE Holger  
SAVARY Antoine  
SCHIEDER Martin  
SCHOELLMANN Wilhelm  
SCHRAUWEN Eric  
SCHROEDER Christoph  
SCHULTE Markus  
SCHWARZ Bente  
SDRALEVICH Carlo  
SIMONIS Dominique  
SIOLI Lucilla  
SOUSA Nuno  
SQUADRITO Giovanni  
STAMM Uwe  
STOESS Angela  
STROTMANN Maximilian  
STRYCZYNSKI Kai  
SVENNINGSSON Sven Ola  
TANGUY Bertrand  
TASSA Emanuela  
TERÄVÄ Vesa  
TOENSHOFF Silke  
TOURNEMIRE Georges  
TUCHHARDT Rolf  
TULLIUS Kai  
URRESTI REQUEJO Inigo  
VALCKX Nico  
VAN ES Ivo  
VAN DEN HEUVEL Henricus  
VAN DER LEM Andrew  
VAN LANDEGEM Peter  
VANDE VELDE Nathalie  
VARDY Felix  
VELDEMAN Geert  
VICECONTE Silvia  
VINHAS DE SOUZA Lucio  
VOLLBRACHT Ian  
VUKOVICH Wilhelm  
WEBER Wolfgang  
WEBERS Stephan  
WEEKS Oliver  
WEHRHEIM Peter  
WESTMAN Ann Elisabeth  
WHITE Stephen  
WIENRICH Ulrike  
WOEHLBIER Florian  
WOLF Oliver  
WULLT Johan  
ZIEMER Sonja  
ZIMMER Sabine

---

**RESERVELIJSTEN****ALGEMENE VERGELIJKENDE ONDERZOEKEN**

(2003/C 154/11)

**COM/LA/7/02 (LA 7/LA 6)****Tolken met Fins als hoofdtal**

Nina SEPPÄNEN

**COM/LA/8/02 (LA 8)****Adjunct-tolken met Fins als hoofdtal**

Tuula HUOTARI

Johannes KOSKINEN

Seijaliisa PYLVÄS

**COM/LA/9/02 (LA 7/LA 6)****Tolken met Zweeds als hoofdtal**

Anders AHLBERG

Mikaela RÄIHÄ

**COM/LA/10/02 (LA 8)****Adjunct-tolken met Zweeds als hoofdtal**

Tanja CALAFATIS

Anneli DUFMATS

Henrik ÖSTBERG

---